



Rada
Európskej únie

V Bruseli 8. februára 2022
(OR. en)

5658/22

Medziinštitucionálny spis:
2022/0013 (NLE)

PECHE 23

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A MAURÍCIJSKOU REPUBLIKOU
O PREDĹŽENÍ PLATNOSTI PROTOKOLU, KTORÝM SA STANOVUJÚ
RYBOLOVNÉ MOŽNOSTI A FINANČNÝ PRÍSPEVOK
STANOVENÝ DOHODOU O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A MAURÍCIJSKOU REPUBLIKOU

A. List Európskej únie

Vážená pani, vážený pán,

s potešením potvrdzujem, že Európska únia a Maurícijská republika sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely predĺženia platnosti Protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou (ďalej len „protokol“), ktorý sa uplatňoval od 8. decembra 2017 do 7. decembra 2021 až do ukončenia rokovaní o obnovení protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a Maurícijská republika dohodli takto:

1. Od 1. januára 2022 alebo od akéhokoľvek iného neskoršieho dátumu po podpise tejto výmeny listov sa opatrenia platné v poslednom roku protokolu za rovnakých podmienok obnovia, kým sa nedohodne a nezačne platiť nový protokol, najviac však na obdobie šiestich mesiacov.
2. Finančný príspevok Európskej únie na prístup plavidiel do maurícijských vôd v rámci tejto výmeny listov predstavuje polovicu ročnej sumy stanovenej v článku 4 ods. 2 písm. a) protokolu, t. j. 110 000 EUR, čo zodpovedá referenčnej tonáži 2 000 ton. Táto suma sa uhradí jednorazovo najneskôr do troch mesiacov odo dňa začatia predbežného vykonávania tejto výmeny listov. Článok 4 ods. 5 a 6 protokolu sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

3. V rámci tejto výmeny listov predstavuje podpora sektorovej rybárskej politiky Maurícia 110 000 EUR a podpora na rozvoj námornej politiky a morskej ekonomiky predstavuje 67 500 EUR. Spoločný výbor uvedený v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s článkom 5 ods. 1 protokolu najneskôr do troch mesiacov odo dňa začatia vykonávania tejto výmeny listov. Finančný príspevok na sektorovú podporu uhradí jednorazovo na základe schváleného programu.
4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení protokolu bude podpísanie nového protokolu a následné (predbežné) vykonávanie pred uplynutím šesťmesačného obdobia stanoveného v bode 1, finančný príspevok uvedený v bodoch 2 a 3 sa zníži *pro rata temporis*. Ak suma zodpovedajúca príslušnému zníženiu už bola uhradená, táto suma sa odpočíta od prvého finančného príspevku splatného v rámci nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto výmeny listov sa oprávnenia na rybolov vydávajú v súlade s kapitolou II prílohy k protokolu. Zálohová platba za plavidlá na lov vakovou sieťou a plavidlá na lov lovnými šnúrami zodpovedá polovici poplatkov a polovici príslušných množstiev tuniakov a tuniakovitých rýb uvedených v kapitole II bode 3 podbode 3 písm. a) až c) prílohy k protokolu za posledný rok uplatňovania protokolu. Licenčný poplatok za zásobovacie plavidlá zodpovedá polovici poplatku stanoveného v kapitole II bode 4 prílohy k protokolu, t. j. predstavuje 2 000 EUR.

6. Oprávnenia na rybolov vydané v rámci tejto výmeny listov sú platné do konca tohto predĺženého obdobia.
7. Pokiaľ ide o nahlasovanie úlovkov stanovené v kapitole III prílohy k protokolu, Únia poskytne Mauríciu pred koncom každého štvrt'roka údaje o úlovkoch za každé oprávnené plavidlo Únie. Maurícius poskytuje na štvrt'ročnej báze údaje o úlovkoch oprávnených plavidiel Únie získané z rybárskych denníkov.
8. Za každé plavidlo na lov vakovou sieťou a plavidlo na lov pelagickými lovnými šnúrami Únia zašle Mauríciu a príslušnému vlastníkovi plavidla najneskôr do troch mesiacov od skončenia predĺženého obdobia konečné zúčtovanie poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za svoje rybolovné činnosti počas predĺženého obdobia. Ak je suma konečného zúčtovania vyššia ako zálohová platba uvedená v bode 5, vlastník plavidla najneskôr do troch mesiacov od prijatia konečného zúčtovania uhradí zostávajúci rozdiel. Suma, ktorá bola zaplatená ako zálohová platba a ktorá je vyššia ako konečné zúčtovanie, sa nevráti. Pokiaľ ide o vypracovanie konečného zúčtovania a postup, ktorý má Maurícius dodržiavať pri jeho prijatí a vznesení námietky proti nemu, uplatňuje sa kapitola III bod 5 *mutatis mutandis*.
9. Pokiaľ ide o nalodenie námorníkov podľa kapitoly VIII prílohy k protokolu, počas ich činností v maurícijských vodách sa na plavidlá flotily Únie nalodí šesť kvalifikovaných maurícijských námorníkov.

10. Táto výmena listov sa predbežne vykonáva od 1. januára 2022, alebo od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Potvrďte, prosím, prijatie tohto listu a súhlas Maurícijskej republiky s jeho obsahom.

Prijmite, prosím, vážená pani, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

B. List Maurícijskej republiky

Vážená pani, vážený pán,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom v tomto znení:

„s potešením potvrdzujem, že Európska únia a Maurícijská republika sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely predĺženia platnosti Protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou (ďalej len „protokol“), ktorý sa uplatňoval od 8. decembra 2017 do 7. decembra 2021 až do ukončenia rokovaní o obnovení protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a Maurícijská republika dohodli takto:

1. Od 1. januára 2022 alebo od akéhokoľvek iného neskoršieho dátumu po podpise tejto výmeny listov sa opatrenia platné v poslednom roku protokolu za rovnakých podmienok obnovia, kým sa nedohodne a nezačne platiť nový protokol, najviac však na obdobie šiestich mesiacov.
2. Finančný príspevok Európskej únie na prístup plavidiel do maurícijských vôd v rámci tejto výmeny listov predstavuje polovicu ročnej sumy stanovenej v článku 4 ods. 2 písm. a) protokolu, t. j. 110 000 EUR, čo zodpovedá referenčnej tonáži 2 000 ton. Táto suma sa uhradí jednorazovo najneskôr do troch mesiacov odo dňa začatia predbežného vykonávania tejto výmeny listov. Článok 4 ods. 5 a 6 protokolu sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

3. V rámci tejto výmeny listov predstavuje podpora sektorovej rybárskej politiky Maurícia 110 000 EUR a podpora na rozvoj námornej politiky a morskej ekonomiky predstavuje 67 500 EUR. Spoločný výbor uvedený v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s článkom 5 ods. 1 protokolu najneskôr do troch mesiacov odo dňa začatia vykonávania tejto výmeny listov. Finančný príspevok na sektorovú podporu uhradí jednorazovo na základe schváleného programu.
4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení protokolu bude podpísanie nového protokolu a následné (predbežné) vykonávanie pred uplynutím šesťmesačného obdobia stanoveného v bode 1, finančný príspevok uvedený v bodoch 2 a 3 sa zníži *pro rata temporis*. Ak suma zodpovedajúca príslušnému zníženiu už bola uhradená, táto suma sa odpočíta od prvého finančného príspevku splatného v rámci nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto výmeny listov sa oprávnenia na rybolov vydávajú v súlade s kapitolou II prílohy k protokolu. Zálohová platba za plavidlá na lov vakovou sieťou a plavidlá na lov lovnými šnúrami zodpovedá polovici poplatkov a polovici príslušných množstiev tuniakov a tuniakovitých rýb uvedených v kapitole II bode 3 podbode 3 písm. a) až c) prílohy k protokolu za posledný rok uplatňovania protokolu. Licenčný poplatok za zásobovacie plavidlá zodpovedá polovici poplatku stanoveného v kapitole II bode 4 prílohy k protokolu, t. j. predstavuje 2 000 EUR.

6. Oprávnenia na rybolov vydané v rámci tejto výmeny listov sú platné do konca tohto predĺženého obdobia.
7. Pokiaľ ide o nahlasovanie úlovkov stanovené v kapitole III prílohy k protokolu, Únia poskytne Mauríciu pred koncom každého štvrťroka údaje o úlovkoch za každé oprávnené plavidlo Únie. Maurícius poskytuje na štvrťročnej báze údaje o úlovkoch oprávnených plavidiel Únie získané z rybárskych denníkov.
8. Za každé plavidlo na lov vakovou sieťou a plavidlo na lov pelagickými lovnými šnúrami Únia zašle Mauríciu a príslušnému vlastníkovi plavidla najneskôr do troch mesiacov od skončenia predĺženého obdobia konečné zúčtovanie poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za svoje rybolovné činnosti počas predĺženého obdobia. Ak je suma konečného zúčtovania vyššia ako zálohová platba uvedená v bode 5, vlastník plavidla najneskôr do troch mesiacov od prijatia konečného zúčtovania uhradí zostávajúci rozdiel. Suma, ktorá bola zaplatená ako zálohová platba a ktorá je vyššia ako konečné zúčtovanie, sa nevráti. Pokiaľ ide o vypracovanie konečného zúčtovania a postup, ktorý má Maurícius dodržiavať pri jeho prijatí a vznesení námietky proti nemu, uplatňuje sa kapitola III bod 5 *mutatis mutandis*.
9. Pokiaľ ide o nalodenie námorníkov podľa kapitoly VIII prílohy k protokolu, počas ich činností v maurícijských vodách sa na plavidlá flotily Únie nalodí šesť kvalifikovaných maurícijských námorníkov.

10. Táto výmena listov sa predbežne vykonáva od 1. januára 2022, alebo od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Potvrďte, prosím, prijatie tohto listu a súhlas Maurícijskej republiky s jeho obsahom.“.

Mám česť potvrdiť, že obsah Vášho listu je pre Maurícijskú republiku prijateľný a že Váš list a tento list predstavujú dohodu v súlade s Vaším návrhom.

Prijmite, prosím, vážená pani, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Maurícijskú republiku